



### **Congratulazioni per la nomina a presidente del Consiglio degli Stati!**

Ci congratuliamo vivamente con il nostro presidente Filippo Lombardi per la sua nomina a presidente del Consiglio degli Stati e gli auguriamo molto successo e soddisfazioni!

### **Prestazioni di rete delle infrastrutture**

La compensazione delle variazioni del carico sulle reti elettriche rappresenta una delle principali sfide della politica energetica, in particolare si potrebbero compensare le fluttuazioni della crescente produzione di elettricità dall'energia solare ed eolica e stabilizzare l'approvvigionamento di energia elettrica. Gli impianti di depurazione, di approvvigionamento idrico e d'incenerimento dei rifiuti urbani possono quindi offrire in questo caso un grande contributo, come indica una ricerca effettuata da InfraWatt su incarico dell'UFE.

I risultati dei casi esaminati e l'estrapolazione per la Svizzera saranno presentati il 21.3.2013 (dalle 13:30) al Cleantec City di Berna e in seguito pubblicati sul sito di InfraWatt ([www.infrawatt.ch](http://www.infrawatt.ch)). Vale la pena partecipare a questo evento poiché alla discussione conclusiva parteciperanno anche i nostri politici, il Consigliere agli Stati Filippo Lombardi (InfraWatt) e il Consigliere nazionale Yannick Buttet (ASIR), con alcuni rappresentanti dell'UFE e di Swissgrid. Inoltre, subito dopo e nello stesso luogo, si terrà dalle 17:15 l'assemblea generale di InfraWatt.

### **ACQUE REFLUE**

#### **Médaille d'eau 2013**



Il 28 febbraio 2013 al Kursaal di Berna, la VSA e InfraWatt consegneranno per la terza volta il premio "Médaille d'eau" a impianti di depurazione delle acque efficienti sotto il profilo energetico (per le

iscrizioni: [www.infrawatt.ch](http://www.infrawatt.ch)); verranno inoltre presentati dei progetti energetici particolarmente innovativi. Tuttavia, il momento culminante della cerimonia sarà rappresentato dalla visita della consigliera federale Doris Leuthard, che informerà personalmente i presenti sulle novità in merito alla strategia energetica della Confederazione.

### **Turbinaggio delle acque reflue nell'impianto del Canton Svitto**

In settembre, dopo un periodo di ristrutturazione, è stato riaperto ufficialmente l'impianto di depurazione del Canton Svitto. L'elemento centrale della ristrutturazione è la nuova fase di trattamento biologico dell'impianto, che consiste in un biofiltro. Inoltre, nell'esercizio dell'impianto di depurazione, l'acqua pulita viene turbinata e fornisce una discreta produzione di energia elettrica rinnovabile annua pari a circa 60'000 kWh, equivalente più o meno all'energia necessaria per 15 nuclei famigliari. (Aqua & Gas 9/2012)

## Energia dai fanghi di depurazione

In Lussemburgo, lo Stato, l'Università e l'industria hanno finanziato un progetto per ricavare energia da fanghi di depurazione, ciò verrà effettuato con un procedimento complesso in cui si separano i fanghi di depurazione nelle loro diverse componenti e li si converte. Con questo procedimento, oltre a energia elettrica e calore, è possibile ricavare anche fertilizzanti e pellet. (Umwelttechnik Schweiz 10-11/12)

## Riassunto dell'evento ARAnlass

La ditta Küffer Elektro-Technik AG ha organizzato il 25 settembre scorso a Berna un evento sul tema dell'efficienza energetica negli impianti di depurazione; l'evento è stato patrocinato da EnergiaSvizzera, InfraWatt e l'associazione cantonale bernese degli impianti di depurazione delle acque reflue (KBKV). Ai circa quaranta partecipanti sono stati mostrati dei possibili metodi (con esempi basati sulla pratica) per un risparmio energetico ed economico.



Immagine: Michael Kummer (a sinistra), della Küffer Elektro-Technik AG, e Ernst A. Müller, Direttore amministrativo di InfraWatt.

## Primi impianti di ozonizzazione

Nell'impianto di depurazione delle acque reflue Neugut a Dübendorf, l'anno scorso, a inizio ottobre, è stata posata la prima pietra per la costruzione del primo impianto di ozonizzazione su scala industriale in Svizzera. L'impianto di ozonizzazione, rispetto ai procedimenti tradizionali, permette di eliminare dalle acque reflue anche i microinquinanti organici. L'impianto sarà progettato e realizzato da Holinger AG, nuovo membro di InfraWatt, e sarà messo in funzione questo autunno. Il contesto di riferimento per l'ampliamento è rappresentato dai risultati del progetto "Micropoll" dell'UFAM. In conformità a questi ri-

sultati, lo scorso aprile è stata mandata in consultazione una modifica alla legge sulla protezione delle acque, per far sì che circa 100 dei 700 impianti di depurazione delle acque reflue in Svizzera siano dotati di speciali procedimenti di pulizia per i microinquinanti. L'impianto di ozonizzazione di Neugut permetterà anche di analizzare questo nuovo procedimento direttamente nell'impianto di depurazione, ricavando quindi informazioni importanti per la pratica. (Euwid 43.2012)

## Baden-Württemberg come precursore

Nel Baden-Württemberg l'efficienza energetica degli impianti di depurazione comunali è uno dei punti centrali della politica delle acque reflue. Il Land, infatti, finanzia studi di fattibilità e analisi energetiche coprendo il 50% dei costi e porta avanti dal 2009 un programma d'inizializzazione per l'utilizzo del calore dalle acque di scarico. Questo programma è monitorato fin dall'inizio da Ernst A. Müller, con l'incarico di esperto neutrale e di consulente.

Il risultato è impressionante: sono state condotte consulenze sul posto con esperti comunali e pianificatori locali e il tema utilizzo di calore da acque reflue è stato divulgato in tutto il paese grazie a diverse manifestazioni. In totale, sono stati avviati oltre una dozzina di studi e oggi sette impianti sono stati costruiti o sono in progetto.

Baden-Württemberg raggiunge il tasso (50%) nazionale di produzione energetica più alto. Inoltre, il numero d'impianti di depurazione delle acque reflue con produzione energetica è passato negli ultimi cinque anni a 28, che producono il 23.9% di energia elettrica in più. (Euwid 47.2012, 40.2012)

## RIFIUTI

### Rifiuti come materia prima

Dai rifiuti è possibile ricavare, oltre all'energia, anche dei materiali riciclabili (questo procedimento fa parte del cosiddetto "Urban Mining"). Infatti, secondo gli esperti, dalla decomposizione termica dei rifiuti, o termoriciclaggio, si possono recuperare minerali e metalli di qualità molto buona dalla scoria secca scaricata. Il riciclaggio di questi materiali comporta un sostanziale risparmio energetico rispetto all'estrazione di materie prime primarie (ad esempio, fino al 95% per l'alluminio).

Inoltre, nella vendita di metalli, spesso di gran valore, e nel risparmio sui costi della deponia, c'è nel riciclaggio un interessante potenziale di sviluppo dal punto di vista economico. (ASIR, Rytec)

## CALORE RESIDUO

### HUBER SE vince un premio per lo utilizzo di calore da acque reflue

Huber SE ha vinto il premio bavarese per l'energia 2012 grazie all'uso innovativo e responsabile dell'energia nel progetto legato al calore ricavato dal canale di scarico a Straubing; l'impianto rifornisce ben 102 unità abitative.

Huber ha riconosciuto presto il potenziale del calore residuo come fonte energetica e ha sviluppato lo scambiatore di calore RoWin, con un processo di autopulizia, installato a Straubing. Il Responsabile di settore di Huber SE, Christian Fromann, ha inoltre ricevuto il premio Cramer-Klett dell'Associazione tedesca degli ingegneri per i suoi successi nel recupero di calore residuo.

## ACQUA POTABILE

### Potenziale idroelettrico negli acquedotti

Gli impianti idroelettrici alimentati ad acqua potabile producono energia elettrica rinnovabile affidabile e danno un contributo notevole alla produzione di elettricità da fonti rinnovabili. Tuttavia, in Svizzera non esistono dei dati precisi su un ulteriore potenziale degli impianti di acqua potabile. InfraWatt è stata dunque incaricata dall'UFE di esaminare lo stato attuale e il potenziale degli impianti di acqua potabile in un cantone prescelto; insieme a un esperto della ditta Felcon Anlagenbau AG, è stata quindi condotta una dettagliata inchiesta nei comuni del Canton Obvaldo.



Immagine: incontro informativo per i rappresentanti dei comuni e delle centrali idriche a Sarnen (OW).

Oggi, nel Canton Obvaldo 8 impianti sono già in funzione e ne sono previsti altri 8. L'inchiesta effettuata ha permesso di identificare altri 18

luoghi adatti – o eventualmente adatti – per la costruzione di impianti idroelettrici alimentati ad acqua. I risultati della ricerca saranno pubblicati prossimamente dall'UFE e potranno poi essere scaricati dal sito di InfraWatt, [www.infrawatt.ch](http://www.infrawatt.ch).

### Energia idraulica da acqua potabile Alp Blattenheid

Durante il risanamento della sorgente, dei pozzi, del bacino di compensazione e delle condotte, l'azienda acqua potabile del consorzio di Blattenheid ha installato, insieme al BWP, tre turbine per la produzione di energia elettrica; inoltre è prevista l'installazione di una quarta. Questi impianti permetteranno di produrre 1,2 milioni di kWh/a di elettricità ecologica, che corrispondono al fabbisogno di 350 nuclei famigliari.

## COMUNICATI

### Nuovo presidente dell'ASIR



Il Consigliere nazionale Yannick Buttet da settembre è il nuovo presidente dell'ASIR. In qualità di membro della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE), Buttet ha i migliori requisiti per posizionare durevolmente in futuro il settore.

### Strategia Energetica 2050 – Consultazione

Il Consiglio di direzione di InfraWatt ha deciso di concentrarsi, nella consultazione, soprattutto su due punti (termine per le richieste: fine gennaio 2013):

- Gli impianti di depurazione delle acque e gli inceneritori (IIRU) non possono in nessun caso essere rimossi dalla RIC, poiché essi producono energia elettrica molto ecologica e comparativamente più economica.
- L'utilizzo di calore da fonti rinnovabili (come ad esempio il calore residuo) deve essere sostenuto, così come avviene per la produzione di energia elettrica rinnovabile, sia in modo finanziario che attraverso misure di accompagnamento.

InfraWatt ha già condotto dei dibattiti con diversi altri gruppi per sostenere queste nostre richieste, ciò che si rivelerà utile anche il successivo dibattito politico.

## Titoli di prima pagina



## Nuovi membri

Salutiamo cordialmente i nostri nuovi membri:



### Dieter Többen

CEO Dr. Eicher + Pauli AG

Pianificatore per la tecnica energetica ed edilizia



### Peter Werro

Direttore amministrativo Felcon Anlagenbau AG

Studio d'ingegneria e costruzione d'impianti



### Michael Kummer

Direttore amministrativo Küffer Elektro-Technik AG  
Socio BestLight AG

Centro elettrico e consulenza energetica nella tecnica di alimentazione, di controllo e d'illuminazione



### Dr. Uwe Sollfrank

CEO HOLINGER AG

Studio d'ingegneria; consulenza, pianificazione e realizzazione di progetti nei settori della tecnica dei processi, ambientale e di costruzione



### Giovanni Arioli

CEO Laborex SA

Studio di progettazione; realizzazione di impianti di produzione di energia elettrica con gas metano o fonti rinnovabili come oli vegetali o biogas

## MANIFESTAZIONI

**24/01/2013** Fernwärme-Forum (Biel),  
[www.fernwaerme-schweiz.ch](http://www.fernwaerme-schweiz.ch)

**28/02/2013** Médaille d'eau (Bern), con la consigliera federale Leuthard, [www.infrawatt.ch](http://www.infrawatt.ch)

**13-15/03/2013** Energissima (Fribourg),  
[www.energissima.ch](http://www.energissima.ch)

**19-21/03/2013** Cleantec City (Bern), il 21.3.  
ARA/KVA/WV, [www.cleanteccity.ch](http://www.cleanteccity.ch)

**21/03/2013** GV InfraWatt (Bern),  
[www.infrawatt.ch](http://www.infrawatt.ch)

**26/03/2013** Apéro Heizen und Kühlen mit Abwasser (Winterthur), [www.infrawatt.ch](http://www.infrawatt.ch)

**04/04/2013** Apéro Heizen und Kühlen mit Abwasser (Bern), [www.infrawatt.ch](http://www.infrawatt.ch)

**09/04/2012** Apéro Chauffage et climatisation par les eaux usées (Berne), [www.infrawatt.ch](http://www.infrawatt.ch)

**15/05/2013** Apéro Heizen und Kühlen mit Abwasser (Münchenstein), [www.infrawatt.ch](http://www.infrawatt.ch)

**01/06/2013** Assemblea generale VBSA,  
[www.infrawatt.ch](http://www.infrawatt.ch)

## CONTATTI

### Direzione e centro informazioni D:

Ernst A. Müller, Eliane Graf

InfraWatt – Associazione per

l'approvvigionamento energetico da acque reflue, rifiuti, calore residuo e acqua potabile

SvizzeraEnergia per le Infrastrutture

Pflanzschulstrasse 2, 8400 Winterthur, Tel. 052 238 34 34, [info@infrawatt.ch](mailto:info@infrawatt.ch), [www.infrawatt.ch](http://www.infrawatt.ch)

### Centro informazioni F: Martin Kernen

Planair SA, Crêt 108a, 2314 La Sagne, Tel. 032 933 88 40, [martin.kernen@planair.ch](mailto:martin.kernen@planair.ch)

### Centro informazioni I: Roman Rudel

SUPSI, Campus Trevano, 6952 Canobbio, Tel. 058 666 63 50, [roman.rudel@supsi.ch](mailto:roman.rudel@supsi.ch)

Iscrizione e annullamento newsletter InfraWatt / SvizzeraEnergia via e-mail [info@infrawatt.ch](mailto:info@infrawatt.ch)

Winterthur, 15. gennaio 2013